

2019
8-9

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Shimin Kouhouka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

プレミアム付商品券の購入手続きについて **Sobre os Trâmites para Poder Comprar os Vales-compra com Prêmio**

Com o aumento de 10% na taxa de imposto sobre o consumo previsto para outubro, a Prefeitura irá vender o [Premium Tsuki Shouhinken - vales-compra com prêmio], para o chefe da unidade familiar com bebês, crianças pequenas e para pessoas que são isentas de Juuminzei (Imposto de residente), a partir de final de setembro.

Para comprar os vales-compras é necessário apresentar o [Kounyuu Hikikaeken - cupom para compra] emitido pela prefeitura.

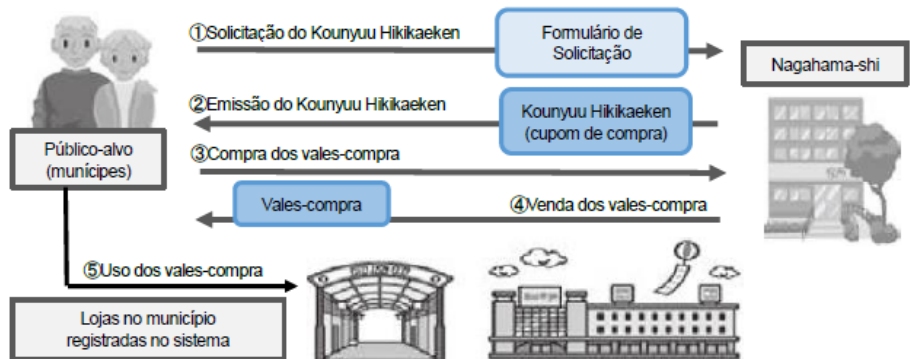
O trâmite para adquirir o Kounyuu Hikikaeken varia de acordo com as condições para o público-alvo, conforme citado em (I) e (II) a seguir.

(I) Pessoas isentas de Juuminzei (imposto de residente)

Em final de julho e início de agosto, enviamos o formulário de solicitação para aquisição do [Kounyuu Hikikaeken - cupom para compra] para as famílias com probabilidade de serem alvo desse sistema. Os interessados devem preencher os dados necessários, carimbar no local indicado e enviar através do envelope resposta. O Kounyuu Hikikaeken será enviado a partir de meados de setembro, após avaliação.

Somente as pessoas isentas de impostos necessitam realizar a solicitação do Kounyuu Hikikaeken (cupom de compra)

(O chefe da unidade familiar em plena criação dos filhos não necessita realizar o trâmite ①)



(II) Unidade familiar em plena criação dos filhos (unidade familiar com filhos até 3 anos e meio de idade)

Não há trâmite a ser realizado. Em meados de setembro, enviaremos o Kounyuu Hikikaeken equivalente ao número de crianças correspondentes a este sistema.

※Caso corresponda a (I) e (II), é necessário realizar o trâmite de (I).

※Informaremos sobre os locais de venda e outros detalhes através do informativo da prefeitura assim que forem sendo definidos, e também individualmente ao público-alvo.

Informações: Premium Tsuki Shouhinken Jimushitsu (1º piso da Prefeitura de Nagahama) Tel.: 0749-65-6528

線路内は立入禁止です

É Proibido Entrar na Linha Férrea

É muito perigoso entrar em terreno ferroviário como as linhas de trem, etc. Acidentes envolvendo trens e pessoas que atravessam as linhas férreas continuam ocorrendo por todo o país. Mesmo no município, vidas preciosas tem sido perdidas em acidentes tristes.

Solicitamos por favor, que continuem tomando bastante cuidado com relação à segurança.

Solicitação da JR Nishi Nihon

[Trens Não Param Imediatamente]

Como os trens são bastante pesados, e trafegam com velocidade superior ao dos carros, necessitam de uma distância longa para pararem. Não é possível para o condutor, conseguir parar o trem depois que avistar alguém atravessando a pista.

[Entrar na Linha Férrea é Proibido por Lei]

Segundo a Legislação Ferroviária, é proibido entrar sem autorização em linha férrea. Em casos de infração poderá ser punido.

[Não Entre na Linha Férrea!!]

As linhas férreas são muito perigosas. Nunca entre nas linhas férreas, pois há alto risco de um grave acidente ocorrer e perder a vida por não perceber a aproximação do trem.

Utilize obrigatoriamente o Fumikiri (passagem férrea) mais próximo, todas as vezes que houver necessidade de atravessar a linha férrea.

Informações: Toshi Keikakuka Tel.: 0749-65-6562

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: 13h00 ~ 14h15. Aguardar na fila até o início da recepção às 13h00.

Itens necessários:

<Todas as idades> Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) e questionário p/ exame pediátrico.

<Exame de 4 meses> Uma toalha de banho.

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Coletar de preferência a primeira urina da manhã. Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de abril/2019	27 de agosto	30 de agosto
	16 ~ 30 de abril/2019	28 de agosto	
	1 ~ 15 de maio/2019	25 de setembro	30 de setembro
	16 ~ 31 de maio/2019	26 de setembro	
10 meses	1 ~ 15 de outubro/2018	22 de agosto	29 de agosto
	16 ~ 31 de outubro/2018	23 de agosto	
	1 ~ 15 de novembro/2018	19 de setembro	27 de setembro
	16 ~ 30 de novembro/2018	20 de setembro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de janeiro/2018	11 de setembro	18 de setembro
	16 ~ 31 de janeiro/2018	12 de setembro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de janeiro/2017	9 de setembro	13 de setembro
	16 ~ 31 de janeiro/2017	10 de setembro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de janeiro/2016	3 de setembro	2 de setembro
	16 ~ 31 de janeiro/2016	4 de setembro	

*Realizamos a explicação sobre o movimento [Book Start] nos exames pediátricos de 4 e 10 meses.

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

VACINAÇÃO INDIVIDUAL [gratuito] 個別予防接種 (無料)

○Procure aplicar as vacinas preventivas de forma planejada.

Vacinas: contra contágio da Hib (haemophilus influenzae tipo B), contra contágio da pneumonia bacteriana infantil, contra Hepatite B, BCG, Tetravalente (DPT, Inativada Poliomielite), Inativada Poliomielite, Sarampo-Rubéola, Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla (Difteria, Tétano). Favor realizar a reserva diretamente com o médico da família.

※Veja mais detalhes no Cronograma do exame de saúde de Nagahama.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil), cademeta de vacinação do Brasil (quem possuir), Hokenshou, procuração (no caso do acompanhante não ser o responsável).

SODACHIKKO HIROBA そだちっこ広場 Horário de recepção: das 9h30 ~ 11h00

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	19 de agosto 17 de setembro	○	Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	21 de agosto		Takatsuki Bunshitsu

Teor:

●**Minna de Hanasou** (Vamos conversar juntos) *Não necessita reserva.

Juntos poderemos conversar sobre: dúvidas/preocupações sobre a gravidez, amamentação, crescimento - desenvolvimento dos filhos, vacinação preventiva, sobre os dentes, nutrição, papinhas, brincadeiras, etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas/inseguranças.

Destinado: às gestantes residentes no Município ou crianças entre 0 a 6 anos (pré-escolar) e seus pais e/ou responsáveis.

●**Rinyuushoku no Ohanashi Time** (Palestra sobre as papinhas) *Necessita reserva. Gratuita.

Palestra com nutricionista sobre os tipos de alimentos, consistência, avanço das papinhas de acordo com a idade dos bebês.

Recepção: a partir das 9h30. **Palestra:** 10h00 ~ 11h15. **Teor:** Degustação da papinha (somente o responsável).

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade (na data da palestra).

Itens necessários: os mesmos necessários ao sair com o bebê.

Inscrição: por telefone até 3 dias antes da data de realização.

長浜米原休日急患診療所 Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

O Centro de Saúde Emergencial oferece atendimento de clínica geral e pediatria aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: agosto: 18, 25 setembro: 1, 8, 15, 16, 22, 23, 29

Horário de atendimento: 9h00 ~ 12h00, 13h00 ~ 18h00.

Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

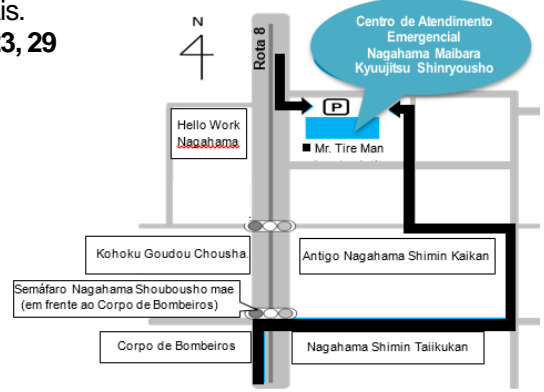
Local: No Kohoku Iryou Support Center [no Medisapo].

Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2

Tel. (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka Tel.: 0749-65-6301



長浜市保健所相談事業のお知らせ Informações sobre o Serviço de Consultas do Hokenjo (Centro de Saúde Pública)

① Consulta sobre saúde mental [Seishin Hoken Fukushi Soudan]

O atendimento é realizado por médico especialista e enfermeira da saúde pública.

Público-alvo: pessoa com problema emocional e seus familiares.

② Consulta sobre abuso do álcool [Arukooru Soudan]

O atendimento é realizado por médico especialista e enfermeiras da saúde pública.

Público-alvo: pessoa com problema relacionado ao álcool e seus familiares.

③ Consulta sobre Hikikomori (comportamento de extremo isolamento doméstico) [Hikikomori Soudan]

Atendimento por psicólogo, de acordo com a necessidade, após uma entrevista com a enfermeira da saúde pública.

Público-alvo: pessoa acima de 15 anos (Koukousei) e seus familiares, que tenham preocupações com relação ao relacionamento social ou tendência à recluir-se de relações pessoais ou sociais.

Para ①, ② e ③

Quando: Em princípio, 1 vez por mês

Local de realização: Todas as consultas acima serão realizadas no Nagahama Hokenjo (Hirakata-cho).

Inscrição: Atendimento somente com reserva. Realize-a com antecedência por telefone.

Informações/reservas (em japonês): Nagahama Hokenjo Chiiki Hoken Fukushi Gakari Tel.: 0749-65-6610

現況届、所得状況届を提出してください

Favor apresentar o Genkyou Todoke (Declaração de Atualização de Dados) ou Shotoku Joukyou Todoke (Declaração da Situação Atual de Rendimentos)

O beneficiário de um dos seguintes subsídios deve por favor, apresentar o Genkyou Todoke ou Shotoku Joukyou Todoke. A declaração deve ser apresentada todos os anos, para que seja possível verificar a renda do ano anterior e confirmar se ainda possui qualificação para continuar recebendo o subsídio.

Entregue a declaração sem falta, pois caso contrário, não será possível continuar a receber o subsídio.

Nome do subsídio alvo	Declaração a ser apresentada	Período para entrega	Locais de entrega	
Jidou Fuyou Teate Subsídio para a criação de filhos sustentados somente por um dos pais	Genkyou Todoke e outros documentos necessários	1º (qui) ~ 30 (sex) de agosto	Kosodate Shienka 1º piso da Prefeitura Tel.: 0749-65-6514	Hokubu Shinkoukyoku Fukushi Seikatsuka
Tokubetsu Jidou Fuyou Teate Subsídio especial para sustento de crianças com deficiência	Shotoku Joukyou Todoke e outros documentos necessários	9 de agosto (sex) ~ 11 de setembro (qua)	Shougai Fukushima 1º piso da Prefeitura Tel.: 0749-65-6518	
Tokubetsu Shougaisha Teate Subsídio especial para deficientes				
Shougaiji Fukushi Teate Subsídio de assistência social às crianças com deficiência (Keikateki) Fukushi Teate Subsídio de assistência social (medida transitória)				

9月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE SETEMBRO

2ª Parcela do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)

4ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

4ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

3ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 30/set/2019.

Subsídio para Pessoas que Concluíram o Curso de Capacitação de Cuidadores de Nacionalidade Estrangeira de Nagahama

Oferecemos um auxílio financeiro para que as pessoas de nacionalidade estrangeira, que almejam trabalhar com Kaigo, possam ingressar com mais facilidade nesta área e atuarem como cuidadores.

A - Subsídio Para a Despesa com o Material Didático

[Público-alvo e requisitos]

Na ocasião da solicitação do subsídio, deve estar residindo em Nagahama, estar em dia com o pagamento dos impostos municipais, taxa do seguro de saúde, taxa do seguro de cuidados e assistência e preencher todos os requisitos abaixo:

- Ter concluído o curso de capacitação de cuidadores que tenha sido iniciado após 1º de abril de 2018;
- Estar trabalhando como cuidador em instituição de assistência em Nagahama, com carga horária de mais de 20 horas semanais.
- Não estar recebendo outros auxílios e não ter realizado empréstimos.

[Valor do subsídio] Valor total do custo com o material. (máximo de 10.000 ienes)

B - Auxílio Financeiro para Colocação no Trabalho como Cuidador

[Público-alvo e requisitos]

Na ocasião da solicitação do subsídio, deve estar residindo em Nagahama; estar em dia com o pagamento dos impostos municipais, taxa do seguro de saúde, taxa do seguro de cuidados e assistência e preencher todos os requisitos abaixo:

- Ter concluído o curso de capacitação de cuidadores.
- No prazo de menos de 2 anos após ter concluído o curso de capacitação de cuidadores, deve estar trabalhando como cuidador em uma instituição de assistência em Nagahama, com carga horária de mais de 20 horas semanais
- Após ter concluído o curso, deve estar trabalhando como cuidador em uma instituição de assistência em Nagahama há mais de 1 ano.

[Valor do subsídio] 100.000 ienes (É possível solicitar somente 1 vez)

Formulário de solicitação e documentos necessários

O formulário de solicitação e as informações quanto aos documentos necessários, podem ser obtidos no departamento responsável. Também é possível realizar o download do formulário de solicitação através da homepage de Nagahama.

※Estes subsídios serão encerrados no final do ano fiscal de 2021. Para saber mais detalhes, favor entrar em contato com o departamento responsável.

Informações: Kourei Fukushi Kaigoka Tel.: 0749-65-7789



QRcode do site da prefeitura

外国人介護職員初任者研修 [Curso de Capacitação de Cuidadores de Nacionalidade Estrangeira de Nagahama]

Público-alvo: Pessoas de nacionalidade estrangeira residentes em Shiga, que conseguem compreender, ler e escrever o idioma japonês simples, e que pretendem trabalhar na área de Kaigo (cuidados e assistência)

Período: de 21 de setembro de 2019 (sáb) à 8 de fevereiro de 2020 (23 dias durante este período)

Local: Kohoku Fukushi Station (Kohoku-cho Hayami) **Limite de participantes:** 20 pessoas (haverá entrevista)

Custo: gratuito (material à parte 9.936 ienes) **Período de inscrição:** de 5 (seg) à 26 de agosto (seg).

Entrevista: 7 (sáb) ou 8 de setembro (dom),

※Para saber mais detalhes, favor entrar em contato com a organização citada abaixo.

Informações – inscrição: Shakai Fukushi Kyougikai TEL.: 0749-78-8294 FAX 0749-78-8800

Facebook <https://www.facebook.com/nagashakyou/> Homepage <http://www.nagahama-shakyo.or.jp>

Aviso de Paralisação Extraordinária das Bibliotecas

Todas as bibliotecas e as salas de livros de Kinomoto, Yogo e Nishiazai estarão fechadas durante o período abaixo, devido a realização da alteração do sistema informático.

[Período que estará fechada] De 24 de setembro (ter) à 1º de outubro (ter)

※Durante o período acima, todos os serviços (busca, reserva, acesso à homepage, etc.) serão paralizados. Apesar dos transtornos, esperamos contar com a compreensão e colaboração de todos.

住宅地等における農薬使用について Com Relação ao Uso de Agrotóxicos em Áreas Residenciais, etc.

Solicitamos às pessoas que forem utilizar produtos agrotóxicos em locais próximos a áreas residenciais, etc. que por favor, tomem bastante cuidado ao realizá-lo, para não causar transtornos aos moradores vizinhos.

Informações: Nougyou Shinkouka Tel.: 0749-65-6522

Facebook da Prefeitura de Nagahama
Amigo Tshuushin Nagahama
<https://www.facebook.com/amigotsuushin/>



Página da Prefeitura de Nagahama
em [português e espanhol]

<https://www.city.nagahama.lg.jp/category/11-0-0-0-0.html>

